

“近朱者赤，近墨者黑”的翻译方法 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/131/2021\\_2022\\_\\_E2\\_80\\_9C\\_E8\\_BF\\_91\\_E6\\_9C\\_B1\\_E8\\_c95\\_131770.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/131/2021_2022__E2_80_9C_E8_BF_91_E6_9C_B1_E8_c95_131770.htm) “近朱者赤，近墨者黑”

汉英词典中的翻译为：one who stays near vermilion gets stained red, and one who stays near ink gets stained black. 或 one takes on the color of ones company. 也有人译成：When you touch black, you become black, when you touch red, you become red. 英语国家中也有一些相近的表达方式：One takes the behavior of ones company.(一个人的行为，往往受到朋友的影响。)来源：www.examda.com One takes on the attributes of ones associates. (attributes 复数时是指品质、特性；associates指朋友、同事) 来源：www.examda.com Watch the company you keep ! (小心交朋友！) As one who lies with dogs will ride with fleas, how could your son learn anything good by mixing with those people? (就象和狗躺在一个人身上会爬满虱子，你儿子跟那些人混在一起,能学出个好样来?) 来源：www.examda.com 具体选用那种翻译方法要根据实际情况而定。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)